



Európska únia
Európsky sociálny fond



MINISTERSTVO ŠKOLSTVA,
VEDY, VÝSKUMU A ŠPORTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

NÚCEM
NÁRODNÝ ÚSTAV CERTIFIKOVANÝCH
MERANÍ VZDELÁVANIA



ZVYŠOVANIE KVALITY VZDELÁVANIA
NA ZÁKLADNÝCH A STREDNÝCH ŠKOLÁCH
S VYUŽITÍM ELEKTRONICKÉHO TESTOVANIA



TVORBA TESTOVACÍCH NÁSTROJOV Z CUDZÍCH JAZYKOV K JEDNODUCHÝM ODBORNÝM TEXTOM

Jana Kucharová

Bratislava, 20. – 21. október 2015

Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

OBSAH PRÍSPEVKU

- 1 Prečo tvoriť testové úlohy a položky, ktoré sa viažu na odborný text?
- 2 Prečo je dôležitá dobrá jazyková príprava žiakov na strednej škole?
- 3 V rámci akých komunikačných jazykových zručností sú takéto úlohy a položky použiteľné?
- 4 Aké typy úloh využiť pri práci s odborným textom?

1 PREČO TVORIŤ TESTOVÉ ÚLOHY A POLOŽKY K ODBORNÝM TEXTOM?

„Gymnázium je všeobecnovzdelávacia, vnútorne diferencovaná stredná škola, ktorá pripravuje žiakov vo štvorročnom, v päťročnom alebo v osemročnom vzdelávacom programe a poskytuje úplné stredné všeobecné vzdelanie podľa § 16 ods. 4 písm. c). Vzdelávacie programy gymnázia sú zamerané predovšetkým na prípravu pre štúdium na vysokých školách, môžu pripravovať aj na výkon niektorých činností vo verejnej správe, kultúre a športe.“

Zákon č. 245/2008 Z.z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov, § 41

1 PREČO TVORIŤ TESTOVÉ ÚLOHY A POLOŽKY K ODBORNÝM TEXTOM?

„Stredná odborná škola je vnútorne diferencovaná stredná škola, ktorá pripravuje žiakov v najmenej dvojročnom a najviac päťročnom vzdelávacom programe príslušného odboru vzdelávania. Vzdelávacie programy strednej odbornej školy sú zamerané predovšetkým na výkon povolání a odborných činností v národnom hospodárstve, zdravotníctve, verejnej správe, kultúre, umení a v ostatných oblastiach a môžu pripravovať aj na d'alšie štúdium.”

Zákon č. 245/2008 Z.z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov, § 42

2 PREČO JE DÔLEŽITÁ DOBRÁ JAZYKOVÁ PRÍPRAVA ŽIAKOV NA STREDNEJ ŠKOLE?

- dosiahnutie požadovanej úrovne osvojenia cieľového jazyka podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky
- osvojenie takých stratégií a spôsobov práce s cudzojazyčným textom, ktoré študenti vysokých škôl budú schopní využiť pri štúdiu zvoleného odboru.

3 V RÁMCI AKÝCH KOMUNIKAČNÝCH JAZYKOVÝCH ZRUČNOSTÍ SÚ TAKÉTO ÚLOHY A POLOŽKY POUŽITEĽNÉ?

Čítanie s porozumením:

- práca s odbornou zahraničnou literatúrou v printovej alebo elektronickej podobe,
- čítanie odborných textov a výber (selekcia) relevantných informácií k danej téme, ich citovanie príp. parafrázovanie v rôznych typoch prác.

3 V RÁMCI AKÝCH KOMUNIKAČNÝCH JAZYKOVÝCH ZRUČNOSTÍ SÚ TAKÉTO ÚLOHY A POLOŽKY POUŽITEĽNÉ?

Počúvanie s porozumením:

- počúvanie zamerané na detailné porozumenie textu predovšetkým monologického charakteru (prednášky).

3 V RÁMCI AKÝCH KOMUNIKAČNÝCH JAZYKOVÝCH ZRUČNOSTÍ SÚ TAKÉTO ÚLOHY A POLOŽKY POUŽITELNÉ?

Písanie a hovorenie:

- produktívne komunikačné jazykové zručnosti,
- systém e-Test zatiaľ neumožňuje vytvárať úlohy zamerané na testovanie úrovne osvojenia týchto zručností.

3 V RÁMCI AKÝCH KOMUNIKAČNÝCH JAZYKOVÝCH ZRUČNOSTÍ SÚ TAKÉTO ÚLOHY A POLOŽKY POUŽITEĽNÉ?

Jazykové kompetencie:

- sú prostriedkom korektného (písomného a ústneho) jazykového prejavu,
- osvojovanie odbornej slovnej zásoby,
- osvojovanie gramatických štruktúr (zložené slová, frázy, vety, súvetia) a postupov (nominalizácia, odvodzovanie, stupňovanie, transformácia).

4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?

Úlohy s krátkou odpoveďou:

Rôzne formy štruktúrovania (prečítaného alebo vypočutého textu) – robenie si poznámok:

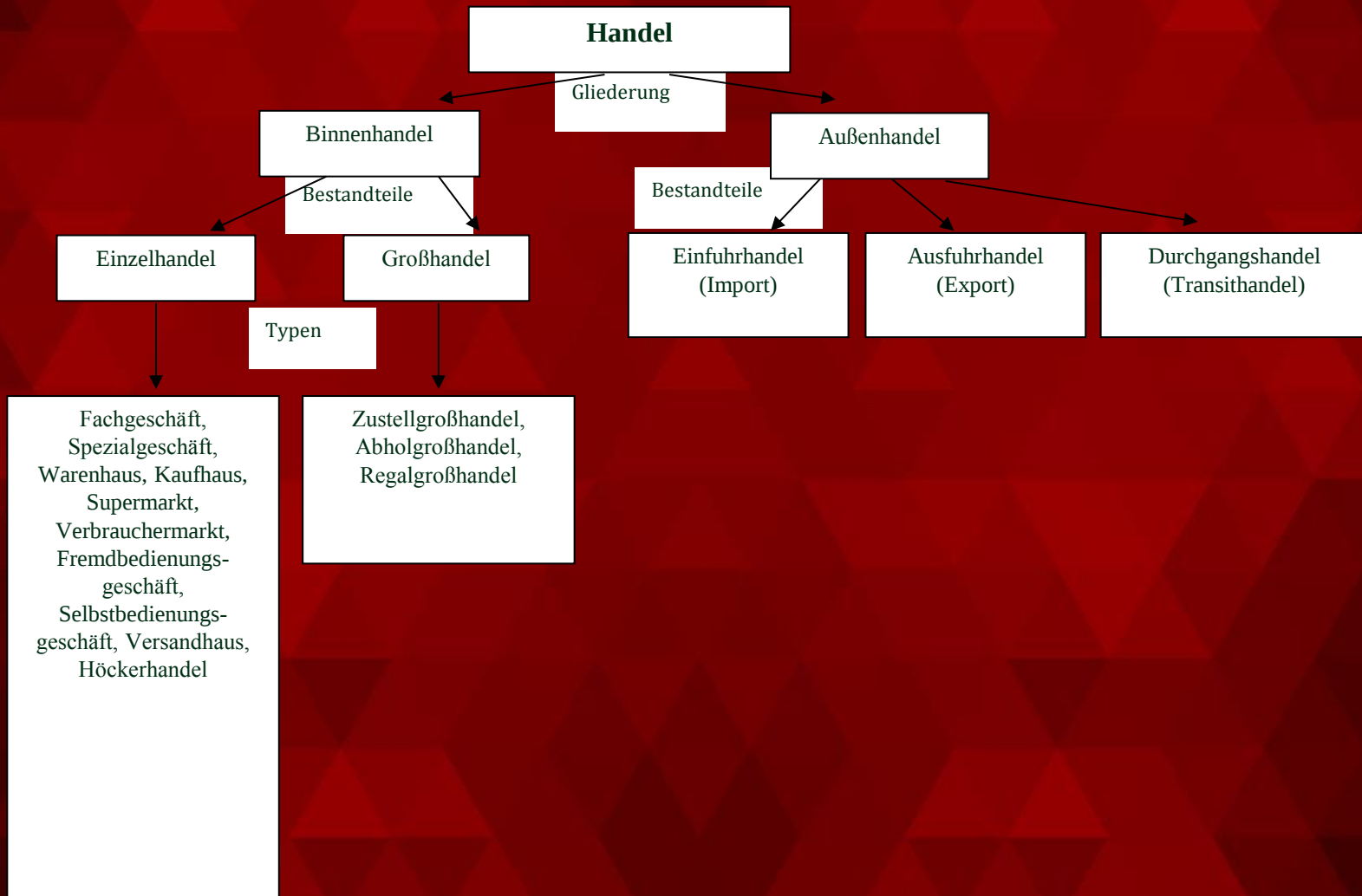
- doplňovanie informácií do tabuľky/poznámok,
- doplňovanie chýbajúcich slov do pojmovej alebo myšlienkovkej mapy,
- vytváranie myšlienkovkej alebo pojmovej mapy zo zadáných slov/položiek – úloha tak nadobudne charakter výberu z banky slov, pričom vytvorená mapa bude predstavovať zjednodušenú obsahovú štruktúru textu, na ktorý sa úloha viaže,

4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?

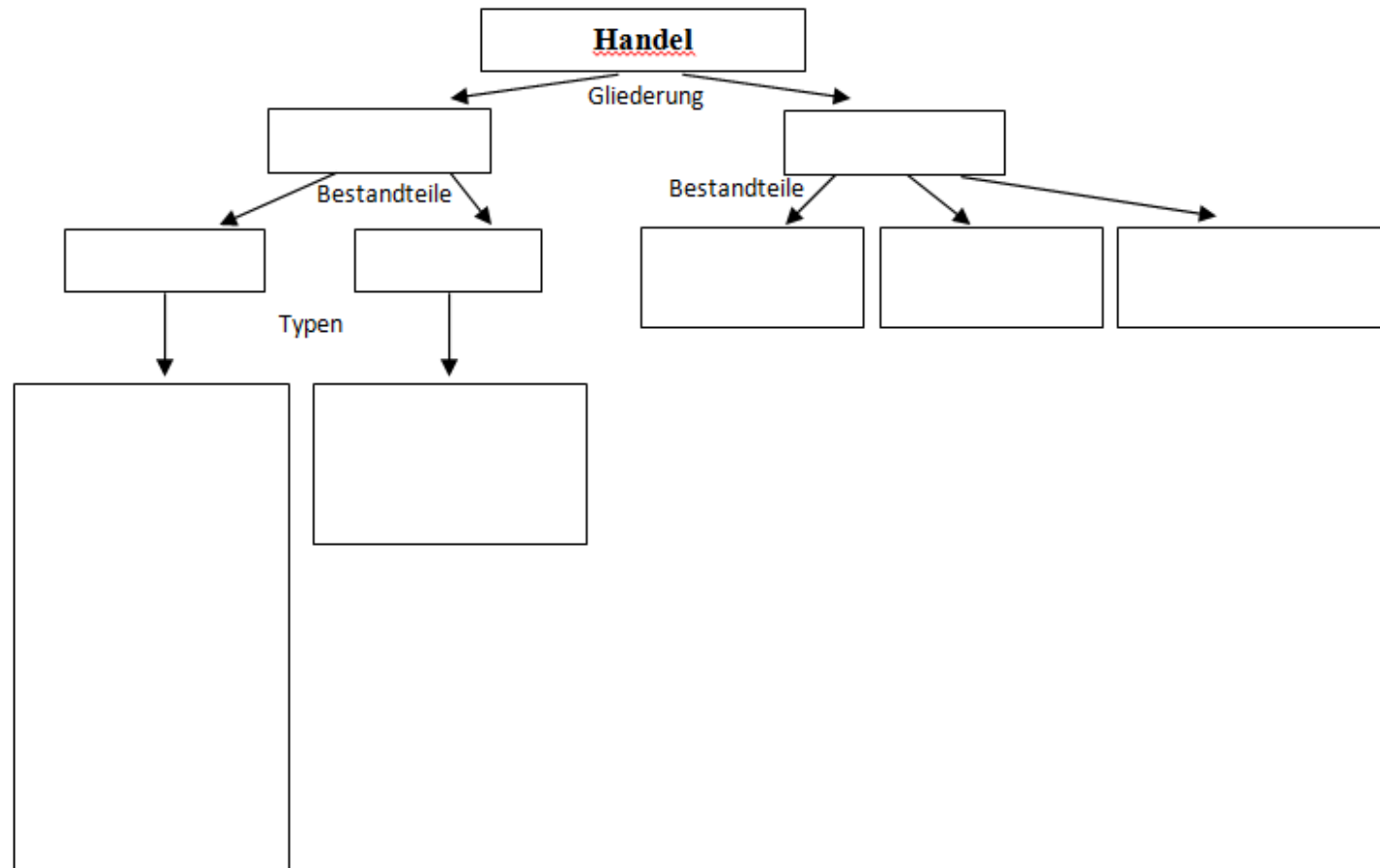
Beispiele: (01) Termin des Bildungsurlaubs: vom 10. bis 14. April .
(02) Preis des Bildungsurlaubs: 280,00 Euro .

	Notizen	
1	Einzelzimmerzuschlag:	_____
2	Teilnehmerzahl:	_____
3	im Preis inklusive:	_____
4	Empfehlung zur An- und Abreise:	_____
5	Bedingung für Freistellung:	_____
6	Gehaltsfortzahlung:	_____
7	maximale Länge des Bildungsurlaubs:	_____
8	Unterrichtsstunden pro Tag:	_____
9	Empfehlung in Bezug auf den Arbeitgeber:	_____
10	mögliche Ablehnungsgründe des Arbeitgebers:	_____

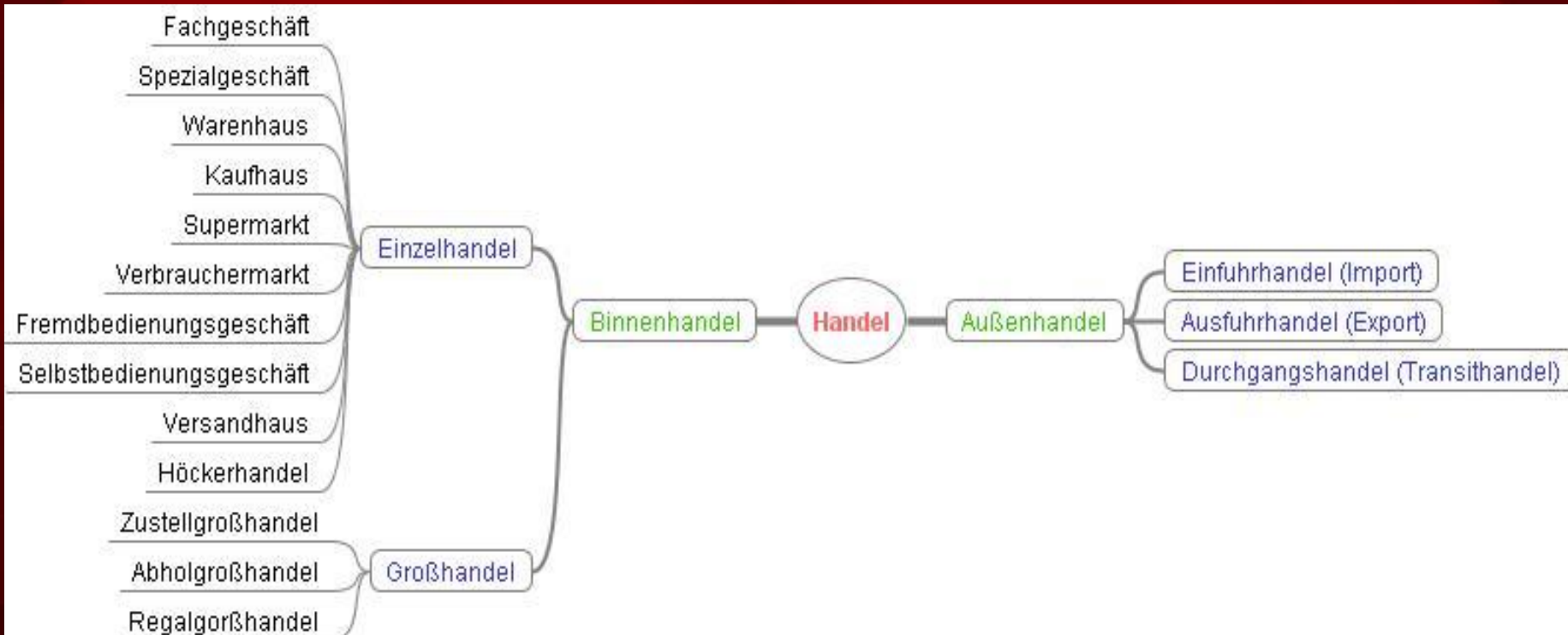
4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?



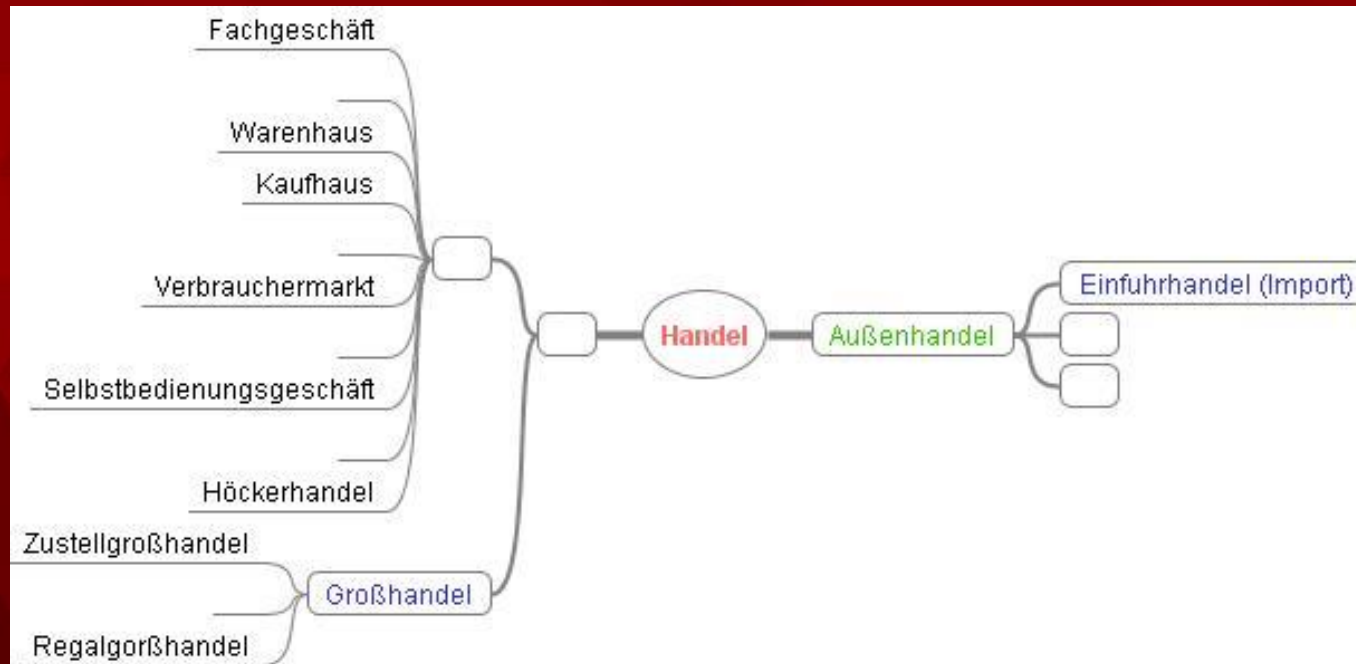
4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?



4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?



4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?



4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?

Úlohy s krátkou odpoveďou:

- nachádzanie synonym k niektorým odborným výrazom v texte – podobne ako pri slovotvorbe môže byť v zátvorke uvedené slovo (napr. Ausfuhr) a žiak má k nemu vytvoriť synonymum (Export),
- transformácie viet z prečítaného/vypočutého textu,
- v nemeckom jazyku napr. vysvetľovanie kompozít pomocou vzťahných viet (psledné dva typy úloh nepriamo prispievajú aj k rozvíjaniu gramatickej kompetencie).

4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?

Úlohy s výberom odpovede:

- priradovanie slov k definíciám (alebo naopak, priradovanie definície – vysvetlenia k odborným slovám,
- priradovanie synonym k odborným slovám (obidve úlohy charakteru viacnásobného priradovania s distraktormi),
- označovanie synonym definícií, vysvetlení odborných slov v texte,
- identifikovanie kľúčových informácií v krátkych textoch.

4 AKÉ TYPY ÚLOH VYUŽIŤ PRI PRÁCI S ODBORNÝM TEXTOM?

D1 Wo steht was?

→ U2-4

Lesen Sie die Zahlungs- und Lieferbedingungen. In welchem Text stehen die Informationen?
Kreuzen Sie an.

	A	B	C	D	E	F
1. Der Kunde muss vor der Lieferung einen Betrag anzahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
2. Der Kunde muss den Transport der Ware ab Werk zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
3. Der Lieferant zahlt den Transport der Ware.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
4. Der Kunde muss die Verpackung nicht zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
5. Der Kunde im Ausland bekommt kein Skonto.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
6. Die Preise können sich ändern.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
7. Der Lieferant schickt die Ware mit dem Lkw.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
8. Der Kunde muss die Verpackung zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
9. Der Kunde muss die Montage nicht zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
10. Der Kunde bekommt 2 % Skonto.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
11. Der Kunde muss die Ware in € zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
12. Der Kunde muss die Montage selbst zahlen.	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Text A

Die Preise gelten ab Werk oder Lager ausschließlich Verpackung, ohne Aufstellung und Montage sowie ausschließlich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Es werden die am Tage der Lieferung gültigen Preise berechnet.

Text B

Unsere Rechnungen sind zahlbar nach Wahl: innerhalb 8 Tagen ab Rechnungsdatum mit 2 % Skonto oder innerhalb 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug.

Text C

Die Preise verstehen sich in Euro, ausschließlich gesetzl. MwSt., ab Werk, ohne Verpackung. Es gelten die am Tag der Lieferung gültigen Listenpreise. Preise freibleibend. Preisänderungen behalten wir uns vor.

Text D

Rechnungen sind innerhalb 30 Tagen ab Rechnungsdatum netto oder innerhalb 8 Tagen mit 2 % Skonto, unabhängig vom Eingang der Ware, zu bezahlen. Exportsendungen ins Ausland sind ohne Skonto sofort nach Rechnungserhalt netto zahlbar.

Text E

Preisstellung und Vertragsbedingungen:
frei Werk, jedoch ohne Abladen, einschl. Montage, zuzüglich der zum Zeitpunkt der Rechnungsstellung gesetzlich gültigen Mehrwertsteuer
Zahlungsbedingungen:
40 % bei Auftragsbestätigung
40 % bei Vorabnahme in unserem Werk, auf jeden Fall vor Verladung
10 % 8 Tage nach Anlieferung
10 % 30 Tage nach Anlieferung

Text F

Zahlungsziel 14 Tage mit 3 % Skonto. Preisstellung in Euro, mit Verpackung, Lieferung frei Haus mit Lkw

ZÁVER

Prínos práce s odborným cudzojazyčným textom pre žiaka:

- pripravenosť na jeho ďalšie odborné vzdelávanie a následne do praxe,
- interdisciplinárne vzťahy (odborná terminológia, ale aj napr. spôsob práce s textom),
- strategický prístup k riešeniu úloh,
- pri úlohách s krátkou odpoveďou nepriamo rozvíjanie zručnosti písania.

POUŽITÁ LITERATÚRA

GREGOROVÁ, J., VELICHOVÁ, Ľ. 2004. Odborné texty z nemeckého jazyka. Bratislava: SPN, 2004. 144 s. ISBN 80-10-00304-2.

Volgnandt, G., Volgnandt, D. 2010. Exportwege neu 2 Kursbuch. Leipzig: Schubert, 2010. 254 s, ISBN 3941323024.

http://www.goethe.de/lrn/pro/gc1/C1_Modellsatz_05.pdf, [cit.16. 10. 2015]

Ďakujem za pozornosť

www.nucem.sk

www.etest.sk

AKTUALITY

O PROJEKTE

E-TESTOVANIE NA ŠKOLÁCH

TVORBA ÚLOH A TESTOV

PRESS

ČASTÉ OTÁZKY (FAQ)



Vyhľadávanie



VSTUP DO E-TESTU

< Október 2015 >

Po	Ut	St	Št	Pi	So	Ne
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11